

GEMEINDE ALGUND

COMUNE DI LAGUNDO

AUTONOME PROVINZ BOZEN-
SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO-ALTO ADIGE



**Verordnung über den
öffentlichen Trinkwasser-
versorgungsdienst**

**Regolamento sul servizio
idropotabile pubblico**

*genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates
Nr.54 vom 30.11.2021*

*approvato con delibera del Consiglio comunale
n.54 del 30.11.2021*

| Inhaltsverzeichnis | Indice |
|--|---|
| Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen | Titolo 1 - Disposizioni generali |
| Artikel 1 - Gegenstand | Articolo 1 - Oggetto |
| Artikel 2 - Begriffsbestimmungen | Articolo 2 - Definizioni |
| Artikel 3 - Führung | Articolo 3 - Gestione |
| Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung | Articolo 4 - Gestione mediante convenzione |
| Artikel 5 – Tarife | Articolo 5 Tariffe |
| Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs | Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa |
| Artikel 5/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht | Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento |
| Artikel 5/quater - Garantie des lebensnotwendigen Minimums | Articolo 5/ quater - Garanzia del minimo vitale |
| Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser | Articolo 6 - Utilizzo dell’acqua potabile |
| Artikel 7 - Wasserknappheit | Articolo 7 - Scarsità dell’acqua |
| Artikel 8 - Pflichten der Betreiber | Articolo 8 - Obblighi del gestore |
| Artikel 9 - Wasserwärter/in | Articolo 9 - Tecnico idropotabile |
| | |
| Titel 2 - Lieferung | Titolo 2 - Fornitura |
| Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht | Articolo 10 - Carta dei servizi |
| Artikel 11 - Lieferbedingungen | Articolo 11 - Condizioni di fornitura |
| Artikel 12 - Liefervertrag | Articolo 12 - Contratto di fornitura |
| Artikel 13 - Zählerablesung | Articolo 13 - Lettura dei contatori |
| Artikel 14 - Zahlungsbedingungen | Articolo 14 - Condizioni di pagamento |
| | |
| Titel 3 - Anschlüsse | Titolo 3 - Allacciamenti |
| Artikel 15 - Kosten für den Anschluss | Articolo 15 - Costi di allacciamento |
| Artikel 16 - Anschlusspflicht | Articolo 16 - Dovere di allacciamento |
| Artikel 17 - Antrag | Articolo 17 - Domanda |
| Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse | Articolo 18 - Allacciamenti provvisori |
| Artikel 19 - Anschlussleitung | Articolo 19 - Allacciamento |
| Artikel 20 - Wasserzähler | Articolo 20 - Contatori dell’acqua |
| Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden | Articolo 21 - Impianto interno del cliente |
| Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung | Articolo 22 - Fonti aggiuntive |
| | |

| | |
|---|---|
| Titel 4 - Andere Wasserversorgungen | Titolo 4 - Altri rifornimenti dell`acqua |
| Artikel 23 - Öffentliche Brunnen | Articolo 23 - Fontane pubbliche |
| Artikel 24 - Feuerlöschhydranten | Articolo 24 - Idranti antincendio |
| | |
| Titel 5 - Kontrollen und Wartung | Titolo 5 - Controlli e manutenzione |
| Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers | Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore |
| Artikel 26 - Verluste | Articolo 26 - Perdite |
| Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen | Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione |
| Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen | Articolo 28 - Controlli di qualità interni |
| | |
| Titel 6 - Strafen | Titolo 6 - Sanzioni |
| Artikel 29 - Verwaltungsstrafen | Articolo 29 - Sanzioni amministrativi |
| | |
| Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung | Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento |
| | |
| Anhang | Allegato |
| A - Dienstleistungsübersicht | A - Carta dei servizi |

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Algund.
2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.
3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:
 - a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,
 - b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,
 - c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt,
 - d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde.

Titolo 1- Disposizioni generali

Articolo 1 - Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Lagundo.
2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.
3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. n. 29/2017 testo vigente.

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
 - a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
 - b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
 - c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;
 - d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente.

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati

Artikel 3 - Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet von Algund.

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.
4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.
5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

Articolo 3 - Gestione

1. Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale di Lagundo.

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria e straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Artikel 5 – Tarife

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

Artikel 5/bis – Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif.

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) jährlicher Fix Tarif: dieser deckt 20% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;
- b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „die Einsparung fördernder Tarif mit mehreren Tarifklassen“ an: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 84 m³ pro Wohneinheit wird ein „begünstigter Haushaltstarif“ berechnet. Bei einem höheren Jahresvolumen als 84 m³ pro Wohneinheit wird der

Articolo 5 – Tariffe

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della L.P. 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.

Articolo 5/bis – Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) tariffa fissa annuale: essa copre il 20% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie”: con un volume annuo inferiore o pari a 84 m³ per unità abitativa viene prevista la “tariffa domestica agevolata”. Con un volume annuo superiore a 84 m³ per unità abitativa viene calcolata la “tariffa

„Haushaltsgrundtarif“ berechnet, der 150% des „begünstigten Haushaltstarifs“ entspricht.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird das Tarifsysteem „die Einsparung fördernder Tarif mit mehreren Tarifklassen“ angewandt, wobei der begünstigte Haushaltsgrundtarif für die ersten 84 m³ pro Wohneinheit angewandt wird; für das darauf folgende Volumen bis 120 m³ pro Wohneinheit wird der Haushaltsgrundtarif angewandt; zudem findet pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) für die ersten 200 m³ der Grundtarif für Nicht-Haushalte Anwendung; auf alle weiteren vom Zähler erhobenen Kubikmeter, die über die genannten Positionen hinausgehen, findet schließlich der erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte Anwendung.

7. In Bezug auf den ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft, wird dieser auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser berechnet. Dieser Tarif ist um 50% niedriger als der „begünstigte Haushaltstarif“.

Interessierte an der Ermäßigung für einen Tränktarif müssen ein eigenes Ansuchen für die Installation des entsprechenden Zählers an den Betreiber stellen.

domestica base”, che ammonta al 150% della “tariffa domestica agevolata”.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica il sistema tariffario “tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie”, precisamente applicando la tariffa domestica agevolata per i primi 84 m³ per unità abitativa; per l’ulteriore volume fino a 120 m³ per unità abitativa trova invece applicazione la tariffa domestica base; inoltre, trova applicazione la tariffa non domestica base per i primi 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico); per tutti gli altri metri cubi conteggiati dal contatore, che superano le posizioni predette, trova applicazione la tariffa non domestica maggiorata.

7. Per quanto concerne la tariffa per abbeveraggio ridotta, la stessa viene calcolata sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla. Questa tariffa è inferiore del 50% alla “tariffa domestica agevolata”.

L’interessato all’applicazione della tariffa per abbeveraggio ridotta deve fare apposita richiesta di installazione del relativo contatore al gestore.

Artikel 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.
2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

Artikel 5/quater – Garantie des lebensnotwendigen Minimums

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser
 - für den privaten Gebrauch, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
 - für den öffentlichen Gebrauch;
 - für die Landwirtschaft;
 - für die öffentliche Löschwasserversorgung.Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern

Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.
2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

Articolo 5/quater – Garanzia del minimo vitale.

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura dell'acqua potabile per
 - la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
 - la fornitura pubblica;
 - la fornitura agricola;
 - la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla

- | | |
|--|--|
| <p>die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.</p> <p>2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unterstände/Flugdach -Geräteschuppen -Holzhütten -Gartenhäuser -Bienenstände -Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfäche des Wohn- und Betriebsgebäudes -landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden; - Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen. <p>Bei missbräuchlicher Verwendung des Trinkwassers sowie bei missbräuchlicher Änderung der Zweckbestimmung der Gebäude wird der Trinkwasseranschluss widerrufen.</p> <p>3. Die Bewässerung von Gärten für den ausschließlichen Familienbedarf ist gestattet.</p> <p>4. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.</p> | <p>und disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.</p> <p>2. L'acqua potabile non può essere fornita per</p> <ul style="list-style-type: none"> - ricoveri/tettoie - rimesse per attrezzature - legnaie - case da giardino - apiari - irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale - rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali - nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. <p>Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.</p> <p>In caso di utilizzo abusivo dell'acqua potabile nonché di cambiamento abusivo della destinazione d'uso dell'edificio, l'allacciamento all'acqua potabile viene revocato.</p> <p>3. È consentita l'irrigazione degli orti e dei giardini esclusivamente per il fabbisogno familiare.</p> <p>4. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.</p> |
|--|--|

Artikel 7 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:
- a.) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
 - b.) Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
 - c.) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
 - d.) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
 - e.) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,

Articolo 7 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:
- a.) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
 - b.) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
 - c.) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplina il riempimento di piscine);
 - d.) limita il consumo nelle attività produttive;
 - e.) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
 - f.) diminuisce la pressione in rete;

- f.) Druckablass im Netz,
- g.) alternierende Wasserversorgung,
- h.) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

- g.) predisporre la distribuzione d'acqua alternata;
- h.) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Artikel 8 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.
3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.
4. Er erstellt folgende Pläne:
 - das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
 - den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:
 - Betriebsunterbrechung
 - Betriebsstörung
 - Naturkatastrophen
 - Umweltereignisse
 - Anschläge
5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.
6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.
7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen

Articolo 8 - Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.
4. Egli predispose i seguenti piani:
 - il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
 - il piano d'emergenza comprensivo del piano d'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente. Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:
 - interruzione del servizio
 - disturbo del servizio
 - calamità naturale
 - eventi ambientali
 - attentati
5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.
6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.
7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o

Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Grenze des Eigentumsbereiches der Gemeinde Algund. Ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Artikel 9 - Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern, führen die Reparaturen durch, schaffen neue Anschlüsse. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Titel 2 - Lieferung

Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht

riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al confine dell'area di proprietà del Comune di Lagundo. Oltre tale confine rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici, gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre, si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamento sull'attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi, eseguire riparazioni e l'installazione di nuovi allacciamenti. Inoltre, effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

Titolo 2 - Fornitura

Articolo 10 - Carta dei servizi

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang A regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 11 - Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 6 und 9 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

Sollte der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, die quotenmäßig höher liegenden Entnahmen stellen zu versorgen, muss der Abnehmer auf eigene Kosten eine Pumpanlage beziehungsweise andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtung einsetzen. Die Installation und der Betrieb diesbezüglicher Anlage muss vorher vom Betreiber bewilligt werden.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in

1. La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 6 e 9 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non sia sufficiente ad alimentare le utenze site ai piani più alti di un fabbricato, l'utente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio rispettivamente di altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienico-sanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti deve essere preventivamente autorizzata dal Servizio idropotabile.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi

unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden, auch bei Schäden aufgrund von Druckschwankungen.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione e nemmeno in caso di danni dovuti ad oscillazioni di pressione.

7. In modo adeguato vengono comunicate al cliente data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Artikel 12 - Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben. Die Verträge werden nur mit den Eigentümern, gesetzlichen Vertretern von juristischen Personen, mit Personen, welche über ein dingliches Nutzungsrecht verfügen sowie mit Personen, die eine Immobilie geleast haben, abgeschlossen.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der

Articolo 12 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto, redatto nella forma di scrittura privata, è sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto. I contratti vengono stipulati esclusivamente con i proprietari, i legali rappresentanti delle persone giuridiche ovvero con le persone che dispongono di un diritto reale di godimento nonché con persone che hanno preso in leasing un immobile.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il

bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

Artikel 13 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Falls der Anschluss aber noch nicht so lange besteht oder, wenn in der letzten Zeit am Gebäude bauliche Veränderungen vorgenommen wurden, die auf einen erhöhten oder verminderten Wasserverbrauch schließen lassen, kann der Verbrauch der letzten 2 oder auch nur des letzten Jahres allein als Basis für die Berechnung dienen.

Sollte auch in solcher Weise eine Berechnung nicht möglich sein, kann der Wasserverbrauch abgeschätzt oder aufgrund des nachträglichen Verbrauches festgestellt werden. Der diesbezügliche Ausgleich wird innerhalb der darauffolgenden zwei Jahre durchgeführt.

Artikel 14 – Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

Articolo 13 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.

2. Il cliente deve consentire all'incaricato del gestore l'accesso al contatore per la lettura dello stesso.

3. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

In caso di allacciamenti recenti o di recenti modifiche all'edificio, dalle quali consegue presumibilmente un consumo d'acqua superiore o inferiore, come base del conteggio si fa riferimento al consumo degli ultimi due anni o a quello dell'ultimo anno.

Se non fosse possibile eseguire un calcolo sulla base dei sopra indicati parametri, il consumo d'acqua deve essere stimato o accertato in base al consumo posteriore, con elaborazione di relativo conguaglio entro i due anni successivi.

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi alla scadenza delle stesse anche in caso di contestazione.

2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 60 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen und Mahnspesen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 1 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi e le spese di intimazione nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 1 dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

Titel 3 - Anschlüsse

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

2. Für bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz ohne Pflicht zur Entrichtung einer Konzessionsgebühr angeschlossen werden, ist der Teil der primären Erschließungsbeiträge zu entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft. Diese Bestimmung findet keine Anwendung, wenn zum Zeitpunkt des Antrages auf Anschluss an die Trinkwasserversorgung der Betreiber den Anschluss auf den in seine Kompetenz fallenden Teil bereits realisiert hat, so wie von Art. 19 dieser Verordnung vorgesehen.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss

Titolo 3 - Allacciamento

Articolo 15 - Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblica si sconta con il contributo di urbanizzazione primaria.

2. Per gli edifici esistenti che vengono allacciati alla rete idropotabile senza che sussista l'obbligo di corresponsione del contributo di concessione è dovuta quella parte del contributo di urbanizzazione primaria relativa al servizio idropotabile. Tale disposizione non si applica nel caso in cui, al momento della presentazione della domanda di allacciamento, il gestore abbia già realizzato l'allacciamento per la parte di sua competenza, così come previsto dall'art. 19 del presente regolamento.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete

an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

principale sono a carico del cliente.

Artikel 16 - Anschlusspflicht

1. Alle neuen Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Articolo 16 - Dovere di allacciamento

1. Tutti i nuovi edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete, pressione permettendo.

Artikel 17 - Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung sowie für Neuanschlüsse oder Änderungen der Anschlüsse, reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen laut Vordruck des Betreibers selbst, ein.

Berechtigt zum Montieren sind nur Firmen, die die berufliche Voraussetzung haben.

Vor Zumachen der verlegten Leitungen ist die Gemeinde zu verständigen.

Die Zähleruhr wird nach positiver Kontrolle über die fachgemäße Ausführung übergeben.

Im Falle eines Anschlusses an mehrere Immobilien, muss für jede einzelne Immobilie ein eigener Antrag gestellt werden.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

Articolo 17 - Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica sia per nuovi allacciamenti o varianti alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta apposita domanda al gestore su modello dallo stesso predisposto.

Sono autorizzate al montaggio esclusivamente le ditte in possesso della qualificazione professionale.

Prima della ricopertura della condotta installata, dovrà essere data comunicazione al Comune per il conseguente controllo.

Il contatore verrà consegnato dopo il controllo positivo sulla corretta esecuzione tecnica.

Nel caso in cui si richieda l'allacciamento per più immobili, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di fondati motivi.

Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse

1. Ein provisorischer Anschluss für Bauarbeiten ist antragspflichtig. In diesen

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori

1. L'allacciamento provvisorio per lavori edili è soggetto alla presentazione di

Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und der Wasserzähler wird vom Betreiber angebracht.

3. Es werden die bezogene Wassermenge sowie die Leihgebühr für den Wasserzähler verrechnet.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

5. Sollte der Wasserzähler beschädigt oder nicht mehr zurückgebracht werden gehen die Kosten zu Lasten des Kunden.

apposita richiesta. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e i contatori dell'acqua vengono montati dal gestore.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

5. Se il contatore dovesse essere danneggiato oppure non viene restituito i costi sono a carico del cliente.

Artikel 19 – Anschlussleitung

Der Bau der erforderlichen Anschlussvorrichtungen an die Hauptleitung, sowie der Verbindungsleitungen zu Zähler und Schiebergarnitur, sind auf Konto und Spesen der Antragsteller auszuführen.

Der Antragsteller verpflichtet sich sämtliche Bewilligungen (Durchfahrtsbewilligung, usw.) einzuholen und die damit zusammenhängenden Obliegenheiten zu erfüllen.

Anbohrschelle und Unterflurschieber an der Hauptleitung werden von der Gemeinde angebracht und verbleiben im Eigentum der Gemeinde.

Ebenso müssen auf Spesen der Interessierten sämtliche Grab-, Pflasterungs-, Mauererarbeiten usw., sorgfältig ausgeführt werden. An der Anschlussschelle an der Hauptleitung ist ein Schieber anzubringen, für welchen ein zugänglicher Schacht zu errichten ist, um alle Arbeiten an den Ableitungen zu ermöglichen, ohne die Hauptleitung absperren zu müssen. Die Anschlüsse an die Hauptleitung und die Verlegung der Zuleitungen bis zur Grundstücksgrenze werden unter

Articolo 19 - Condotta di allacciamento

Tutte le spese per gli impianti di collegamento ed allacciamento alla condotta principale nonché diramazioni al contatore e al insieme del rubinetto di chiusura sono a carico del richiedente.

Il richiedente si impegna di procurarsi le concessioni utili (p.es. concessione di transito) e di attenersi alle relative spettanze.

Il punto di presa dalla condotta principale e rubinetto di chiusura nel sottosuolo vengono installati da parte del Comune e rimangono di proprietà comunale.

Sono altresì a carico degli interessati che rispondo di una regolare esecuzione di lavori, tutte le spese per lavori murari, di scavo e di pavimentazione. Nel punto di allacciamento alla condotta principale deve essere installato un rubinetto di chiusura, per detto rubinetto deve essere costruito un pozzetto accessibile, al fine di rendere agevoli tutti i lavori inerenti la condotta senza dover chiudere la condotta principale. Gli allacciamenti alla condotta principale ed i lavori di posa della condotta di erogazione fino al

Aufsicht des von der Gemeinde beauftragten Wasserwartes vom Hauseigentümer errichtet. Privatleitungen müssen auf Frosttiefe (mind. 1 Meter) von der Erdoberfläche verlegt werden.

Die Spesen für den Einbau der Wasserleitungsanlagen in den Privatgebäuden und der dazu gehörenden Geräte sowie deren Instandhaltung gehen zu Lasten des Antragstellers. Die Gemeinde behält sich jedoch vor, die geeigneten Richtlinien bekannt zu geben, die im Interesse der privaten und öffentlichen Dienste als notwendig erachtet werden. Die Privatleitungen müssen fachmännisch ausgeführt und ordentlich instandgehalten werden. Absperrschieber, Zähler und Abschlusshahn, müssen auf Kosten der Abnehmer montiert werden.

Wo mit der Wasserleitung Kanäle oder Abflussgräben durchquert werden, muss sie mit Schutzrohren versehen werden. Vor Inbetriebnahme der Leitung wird der Zähler versiegelt und muss dem Gemeindebeauftragten für eventuelle Kontrollen zur freien Verfügung gehalten werden, widrigenfalls werden die von diesem Reglement vorgesehenen Strafen angewendet.

Unvorschriftsmäßig verlegte oder beanstandete Leitungen sowie installierte Zähler müssen auf Verlangen der Gemeinde auf Kosten der Abnehmer entfernt und ausgetauscht werden.

Die Anschlussleitungen und privaten Trinkwasserleitungen werden bis zum Zähler von der Gemeinde überwacht und auf Kosten des/r Abnehmer instandgehalten. Allfällige Schäden, welche von der Hauptleitung bis zum Gebäude oder bis zur Baulichkeit durch den Anschluss verursacht werden, sind vom Wasserabnehmer zu tragen.

confine del terreno vanno eseguiti sotto controllo di un esperto incaricato dal Comune, dal proprietario del fabbricato. Le condotte private devono essere interrato a profondità di gelo (almeno 1 metro).

La spesa per la costruzione di condotte idriche all'interno degli edifici privati e per le necessarie attrezzature accessorie, come pure la manutenzione sono a carico del richiedente. Il Comune pertanto si riserva di promulgare le opportune disposizioni, che nell'interesse del servizio pubblico e privato si ritenessero necessarie. Le condotte idriche private devono essere eseguite da personale specializzato e mantenute in perfetto stato. Saracinesche contatori e rubinetti di chiusura devono venir installati a carico dell'utente.

Dove sia necessario l'attraversamento con condotte idriche, canali o canali di scolo, devono essere previsti tubi di protezione. Dopo la messa in funzione della condotta, il contatore viene sigillato e deve essere mantenuto di libero accesso all'addetto comunale per eventuali controlli. Per nessuna ragione i contatori o i rispettivi rubinetti devono essere danneggiati, diversamente, ai danneggiatori, verranno inflitte le sanzioni previste da questo regolamento.

Impianti o contatori posti in opera in modo non regolare o contestati devono essere allontanati o modificati su ordine del comune a spese dell'utente.

La condotta privata che porta fino al contatore viene sorvegliata e mantenuta dal Comune a costi dell'utente. Eventuali danni sorti nel tratto dell'acquedotto principale ai fabbricati sono pure a carico del relativo utente.

Artikel 20 - Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers und ist den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend auszutauschen. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Der Zähler wird vom Betreiber geliefert und muss den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers erfolgt durch den Betreiber selbst. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

Das Absperrn des Wassers seitens Privater ist verboten. Dies erfolgt ausschließlich durch Beauftragte des Betreibers.

3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat auf eigene Kosten hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e la sua sostituzione avviene secondo le disposizioni di legge vigenti. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Il contatore è fornito dal gestore e deve rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

È vietato ai privati maneggiare le saracinesche, essendo tale attività riservata esclusivamente agli incaricati dal gestore.

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetta dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare a proprie spese oltre la valvola di non ritorno un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore

Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitäts-erklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

5. Bei Rohrbrüchen an Wasserleitungen, werden deren Ausgaben wie folgt aufgeteilt:

Wenn es sich um einen Rohrbruch an der Hauptleitung handelt, übernimmt die Gemeindeverwaltung die entsprechende Ausgabe und sorgt somit auch für die Wiederinstandhaltung des Rohrbruches.

Wenn es sich um einen Rohrbruch an einer Privatleitung handelt und dies vor Beginn der Reparaturarbeiten klar feststellbar ist, so muss der betreffende Abnehmer die Ausgabe der Wiederinstandsetzung übernehmen und natürlich auch für die Durchführung dieser Arbeiten selbst sorgen, sofern der Schaden nicht durch öffentliche Arbeiten der Gemeinde entstanden ist. Dabei ist der Zeitpunkt der Wiederinstandsetzung der Gemeindeverwaltung zu melden, damit die Bevölkerung durch Presse und Rundfunk informiert werden kann, falls eine Unterbrechung der Trinkwasserzufuhr für die Durchführung dieser Arbeiten erforderlich ist.

Falls die Wiederinstandsetzung eines privaten Rohrbruches durch die Gemeindeverwaltung erfolgt, wird die Ausgabe im Nachhinein dem Privaten aufgerechnet.

Sollte die Schadensbehebung nicht innerhalb 10 Tagen ab Erhalt der Aufforderung seitens des Betreibers durchgeführt werden, wird die Verwaltungsstrafe gemäß Art. 29, Abs. 1,

di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

5. In caso di guasti alle tubazioni delle condotte idriche, le spese vengono suddivise come segue:

Se si tratta di danneggiamenti alle tubazioni della condotta idrica principale, l'amministrazione comunale si assume gli eventuali oneri provvedendo anche alla rimessa in funzione della condotta.

Se si tratta di guasti alle tubazioni di una condotta privata, accertati e provati ancora prima del ripristino, il rispettivo utente deve accollarsi le spese della rimessa in funzione nonché le spese dei lavori occorsi, a meno che il danno non sia stato causato da lavori pubblici eseguiti dal Comune. Qualora i lavori di ripristino richiedano l'interruzione dell'erogazione dell'acqua, l'amministrazione comunale deve essere informata in tempo utile sul giorno e sull'ora in cui avverranno i lavori, perché la popolazione possa essere informata attraverso la stampa e la radiodiffusione.

Nel caso che la riparazione di una tubazione privata venga eseguita dall'amministrazione comunale, le rispettive spese saranno successivamente conteggiate allo stesso privato.

Se la riparazione non viene eseguita entro il termine di 10 giorni dalla ricezione del sollecito inoltrato dal gestore si applica la sanzione amministrativa di cui all'art. 29, co. 1, lett. f).

Buchst. f), angewandt.

6. Die Beauftragten des Betreibers sind berechtigt, alle Zuleitungen, Verteilungs- und Ableitungen, die Zulauf-, Absperr- und Ablaufhähne, sowie alle anderen Apparaturen für die Wasserversorgung im Beisein des betreffenden Verbrauchers zu überprüfen. Falls der Zugang zu diesen Leitungen, Anlagen und Einrichtungen behindert sein sollte, hat der Verbraucher die Pflicht, diesen freizumachen.

6. I soggetti incaricati dal gestore sono autorizzati ad esaminare tutte le tubazioni di adduzione, distribuzione e deduzione, i rubinetti d'afflusso, di chiusura e di scarico, nonché tutte le apparecchiature per l'approvvigionamento dell'acqua in presenza dell'utente interessato. Se l'accesso a questi tubi, impianti ed installazioni dovesse essere ostacolato, l'utente è obbligato a liberarlo.

Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden.

Articolo 22 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile.

Titel 4 - Andere Wasserversorgungen

Artikel 23 - Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Titolo 4 - Altri rifornimenti di acqua

Articolo 23 - Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Artikel 24 - Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere

Articolo 24 - Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua

Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

4. Die Hydranten dürfen nur von der Feuerwehr oder einer von der Gemeinde ermächtigten Person geöffnet werden.

prelevata per altri scopi deve essere autorizzata dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

4. Gli idranti possono essere aperti soltanto dai vigili del fuoco o da una persona autorizzata dal Comune.

Titel 5 - Kontrollen und Wartung

Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren, um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pH Wert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durch-zuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti

geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

Artikel 26 – Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quelfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen-

Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirk-system ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die

mechanisch und chemisch zwei bis drei mal im Jahr zu kontrollieren und verbalisiert zu werden. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Articolo 26 - Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;

b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;

c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;

b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;

c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;

b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;

c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

a) la quantità d'acqua in m³, consumata nel corso di un anno;

b) il prezzo di vendita per ogni m³;

c) le quantità d'acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Artikel 28 - interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Articolo 28 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titel 6 - Strafen

Artikel 29 - Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus

Titolo 6 - Sanzioni

Articolo 29 - Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicate ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8, le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili

öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: Euro 516,00.

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: Euro 516,00.

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: Euro 516,00.

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: Euro 516,00.

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: Euro 516,00.

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: Euro 516,00.

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit Wirkung 01.01.2022 in Kraft.

dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: Euro 516,00.

Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: Euro 516,00.

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: Euro 516,00.

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: Euro 516,00.

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: Euro 516,00.

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria delle condutture trascurata da parte del cliente: Euro 516,00.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

Articolo 30 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dal 01.01.2022

Anhang A)

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT

VORWORT

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten der Betreiber des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen und die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen.

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

DER BÜRGERMEISTER

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Der Betreiber übt die Trinkwasserversorgung unter Einhaltung folgender Grundsätze aus, welche sämtliche öffentlichen Dienste berücksichtigen müssen.

Gleichheit und Unparteilichkeit

Der Dienst wird für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in der gleichen Weise angeboten.

Kontinuität

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

Zugangsberechtigung zu den Diensten

Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen. Die Angestellten, die sich zum Kunden begeben, verfügen über einen Erkennungsausweis.

Kundenfreundliches Verhalten

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Kunden zu besonderem Entgegenkommen. Die Mitarbeiter werden diesbezüglich geschult.

Wirksamkeit und Effizienz

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeignetsten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.

Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an die Kunden klar, einfach und verständlich sind.

Zweisprachigkeit

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die Zweisprachigkeit (italienisch/deutsch) gewährleistet.

1) TERMINE FÜR DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

Der Betreiber verpflichtet sich die von den Kunden gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten. In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten, welche für die Ausführung von Arbeiten oder bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- Zeiten, welche für den Erlass einer Genehmigung notwendig sind (Private, Land usw.)
- = Zeiten für die Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden
- = etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none">* Neue Anschlüsse<ul style="list-style-type: none">- Arbeitsbeginn ab Unterzeichnung Vertrag: binnen 10 Kalendertagen* Kundenwechsel bzw. Wohnungsnachfolge<ul style="list-style-type: none">- Freigabe der eingestellten Lieferung: binnen 7 Arbeitstagen (nur bei gleichbleibender Größe der Wasseruhr)* Einstellung der Wasserversorgung<ul style="list-style-type: none">- Bei Vertragskündigung: binnen 2 Arbeitstagen* Wasserzähler<ul style="list-style-type: none">- Beginn der Zählerprüfung: binnen 7 Arbeitstagen- Austausch schadhafter Zähler: binnen 7 Arbeitstagen- Zählerschließungen: binnen 7 Arbeitstagen* Reparaturen an den Leitungen<ul style="list-style-type: none">- Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 7 Arbeitstagen- Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: binnen 11 Arbeitstagen |
|---|

- * Druckprüfung
- Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Kunden: binnen 14 Arbeitstagen

Falls der Kunde mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten diese Termine.

2) UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Instandhaltungsarbeiten

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen unterbrochen werden muss, verständigt der Betreiber die Kunden, indem der Tag, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung schriftlich mitgeteilt werden. Diese Mitteilung wird in den Briefkasten geworfen oder an der Haustür aufgehängt. Falls eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen wird, erfolgt zusätzlich eine Information über die Medien.

- * Die Mitteilung erfolgt mindestens 24 Stunden im Voraus.
- * Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Ersatzdienst

Falls eine zeitweilige Aussetzung der Lieferung unvermeidbar ist, wird der Betreiber, unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen, zeitgerecht und auf alle Fälle binnen 48 Stunden ab Beginn der Aussetzung einen Ersatzdienst aktivieren. Um den regulären Dienst zu gewährleisten, werden je nach Bedarf mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

3) BEZIEHUNGEN ZU DEN KUNDEN

Verträge

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Auskünfte können sich die Kunden zu folgenden Öffnungszeiten an das Steueramt der Gemeinde Algund, Hans-Gamper-Platz Nr. 1, Tel. Nr. 0473/262350 wenden: Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr.

Störfälle

Für die Meldung von Schäden an der Wasserversorgung können sich die Kunden an den Wasserwart Tel. 335/5700553 oder an das Bauamt der Gemeinde, Tel. Nr. 0473/262360 von Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr, wenden.

Außerhalb der Dienstzeiten und an den Feiertagen ist die Feuerwehr unter der Telefonnummer Nr. 112 zu kontaktieren.

- * Falls aufgrund der Schadensmeldung eine Reparatur von Lecks an Anlagen und Leitungen vorzunehmen ist, verpflichtet sich der Betreiber folgende Termine einzuhalten:
 - Einsatzzeit ab Meldung für den Ortsaugenschein bei Havarien: binnen 60 Minuten
 - Arbeitsbeginn nach dem Ortsaugenschein bei Havarien: binnen 3 Stunden

Beschwerden

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze können schriftlich oder telefonisch an den Betreiber des Dienstes gerichtet werden.

Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 45 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

4) VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES

Der Wasserverbrauch wird je nach Nutzungsart jährlich in Rechnung gestellt.

Die Kontrolle und die Ablesung der Zähler erfolgen zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers.

In Ermangelung einer direkten Ablesung oder einer Mitteilung von Seiten des Kunden tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen.

Für den erhobenen bzw. geschätzten Wasserverbrauch wird zumindest einmal im Jahr wird im Sinne des Liefervertrages eine Rechnung ausgestellt.

Verspätungen bei den Zahlungen

Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 60 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher der Betreiber eine Gebühr für das Eintreiben der Ausgaben und die Zinsen anwendet, ausgestellt.

Sollte der Kunde auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.

5) AUSKÜNFTEN ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS

Beim Betreiber steht für jedermann ein Informationsblatt, welches die chemischen und die mikrobiologischen Werte sowie die Herkunft des Wassers auflistet, zur Verfügung.

Allegato A)

CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI

PREMESSA

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente.

La presente carta è redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi naturali eccezionali, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.

IL SINDACO

PRINCIPI FONDAMENTALI

Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.

Eguaglianza e imparzialità del trattamento

Le modalità di erogazione del servizio sono eguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, di razza, lingua, religione ed opinioni politiche.

Continuità

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

Accesso ai servizi

Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio del cliente sono muniti di tessera di riconoscimento.

Cortesìa

Il rapporto con il cliente è improntato alla cortesia. Il personale viene istruito in tal senso.

Efficacia ed efficienza

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

Chiarezza e comprensibilità dei messaggi

Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.

Bilinguismo

Nelle comunicazioni e informazioni viene garantito il bilinguismo (italiano/tedesco).

1) LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche burocratiche la cui responsabilità è di terzi come per esempio:

- tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Provincia, etc.)
- tempi necessari per la predisposizione di opere edili o impiantistiche da parte del cliente
- ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">× Nuovi allacciamenti<ul style="list-style-type: none">- Inizio lavori della stipulazione del contatore: entro 10 giorni solari× Subentri<ul style="list-style-type: none">- riattivazione della fornitura interrotta: 7 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore)× Cessazione della fornitura d'acqua<ul style="list-style-type: none">- in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi× Contatori<ul style="list-style-type: none">- inizio verifica contatore :entro 7 giorni lavorativi- sostituzione contatori in avaria: entro 7 giorni lavorativi- chiusura contatori: entro 7 giorni lavorativi× Riparazioni alle condotte<ul style="list-style-type: none">- inizio lavori riparazione senza scavo: entro 7 giorni lavorativi- inizio lavori riparazione con scavo: entro 11 giorni lavorativi× Verifica pressione:<ul style="list-style-type: none">- inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 14 giorni lavorativi |
|--|

Se il Cliente, in accordo con il gestore, richiede esplicitamente variazioni nei tempi di esecuzione dei lavori rispetto ai limiti, sono da ritenersi validi i nuovi tempi con lo stesso concordati.

2) INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione. Il gestore informa i propri clienti per iscritto. Tale comunicazione scritta viene inserita nelle cassette postali oppure affissa all'ingresso degli edifici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione è anche diffusa attraverso i mass-media.

- × La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.
- × L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il gestore attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti. A seconda delle esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso ad unità mobili di potabilizzazione e autobotti.

3) RAPPORTI CON I CLIENTI

Contratti

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua così come per altre informazioni inerenti il servizio i clienti possono rivolgersi all'Ufficio Tributi del Comune di Lagundo, piazza Hans Gamper 1, tel. 0473/262350 dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00

Guasti

Per la segnalazione di guasti nell'approvvigionamento idrico è necessario rivolgersi al tecnico idropotabile tel. 335/5700553 oppure all'Ufficio Tecnico al n. tel. 0473/262360 dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Al di fuori degli orari di servizio e nei giorni festivi occorre rivolgersi ai vigili del fuoco al n. Tel. 112.

- × Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali:

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none">- tempo di intervento a partire dalla comunicazione per il sopralluogo in caso di avaria: entro 60 minuti- inizio lavori successivamente al sopralluogo in caso di avarie: entro 3 ore |
|---|

Reclami

I reclami contro comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi possono essere inoltrati al gestore attraverso il servizio telefonico o lettera inviata al gestore.

Ricevuta la segnalazione il gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti al cliente al più presto ed in ogni caso entro 45 giorni solari.

4) FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI

Per ogni tipologia di tariffa il consumo d'acqua viene fatturato almeno una volta l'anno. La lettura ed il controllo dei contatori avviene almeno una volta all'anno attraverso personale del gestore.

Il cliente è autorizzato ad eseguire l'autolettura ed a comunicare il consumo attraverso una cartolina postale lasciata dal personale addetto alla rilevazione.

Non appena saranno disponibili i requisiti tecnici, l'autolettura potrà essere eseguita anche via internet.

In mancanza di una lettura diretta o comunicata dal cliente il gestore esegue una stima sulla base della media dei consumi effettuati in precedenza.

In base ai consumi rilevati o stimati ed a quanto previsto nei contratti di fornitura viene emessa, almeno una volta all'anno, la relativa fattura.

Morosità nei pagamenti

In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando il cliente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed il gestore applica un recupero spese per ritardato pagamento ed i relativi interessi.

In caso di mancato pagamento del secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

5) NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA

Presso il gestore è disponibile a chiunque ne faccia richiesta, una nota informativa che riassume i valori fisici e chimici nonché la provenienza dell'acqua.